



National
Qualifications
2019

X769/77/11

**Spanish
Reading and Translation**

TUESDAY, 7 MAY
9:00 AM – 10:30 AM

Total marks — 50

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the section number you are attempting.

You may use a Spanish dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 7 6 9 7 7 1 1 *

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in **English**, ALL the questions that follow.

This article is about children being allowed in public places.

Este local no admite menores: ¿el aumento de la ‘niñofobia’?

Cualquier persona que tenga hijos ha experimentado en alguna ocasión ante la llegada a su restaurante de una familia con carritos, al camarero con esa mirada de desprecio que insiste además en que no hay mesa, aunque el local esté medio lleno. Algunos establecimientos ni se molestan en disimular y lo dicen abiertamente: los menores no son bien recibidos.

5 Así de claro lo dejan en su página web los responsables del restaurante Fuente La Piñeda en la región norteña de Asturias: *“Queremos mantener un ambiente tranquilo. Rogamos que tanto los bebés como los niños menores de seis años no sean incluidos en sus reservas. Gracias”*.

Eduardo Jiménez, propietario de este mismo restaurante asegura con franqueza: “Preferimos que los niños no vengan, porque hemos tenido malas experiencias. Éste es un lugar pequeño que solo
10 tiene seis mesas. Lo que más me molesta es que cuando vienen, los bebés lloran y gritan o los pequeños empiezan a correr, a entrar y salir. Todos los cristales se quedan sucios. A pesar de eso, debo admitir que los hijos no son los maleducados, sino los padres, que les dejan hacer lo que quieren y encima comportarse como si estuvieran en su propia casa”.

De hecho, el cartel de “no se admiten menores” cuelga ya en numerosos hoteles, restaurantes,
15 aviones y, por supuesto, incluso en el vagón silencioso del AVE*. La oferta turística *solo para adultos* está en apogeo y cada vez hay más demanda no solo entre los británicos y los alemanes sino también entre los españoles.

¿Estamos viviendo un auge de la ‘niñofobia’ o simplemente se trata de satisfacer las peticiones de una parte de la población? ¿Existe discriminación o la mala educación de padres y criaturas ha
20 provocado una dudosa reputación entre el sector de la restauración?

Armando Romero, director de una agencia de viajes, explica: “No hay ‘niñofobia’ alguna, sino que ciertas compañías han aprovechado un nicho de mercado. Igual que existen cruceros para las personas solteras u hoteles para gays, también los hay exclusivamente para adultos y tenemos establecimientos de este tipo en toda España. De esta forma, contamos con alternativas para
25 todos los gustos”.

Mientras surgen webs especializadas en este tipo de oferta, proliferan los blogs que cubren la demanda contraria, es decir, locales donde los chiquillos son bien acogidos. Silvia Benítez, fundadora de Conbebé, una red social en la que los padres comparten sus recomendaciones, argumenta: “Yo considero que los clientes son los niños, más incluso que los padres. Para mí, los
30 factores más importantes son que tú vas a un local donde tu hijo se siente cómodo y que la familia se queda más relajada sin tener que preocuparse por nada. Los padres, nosotros buscamos sitios que nos hagan la vida fácil: que tengan cambiador para bebé, un cubilete con lápices de colores y cosas así. . .”.

Aunque las cosas hayan cambiado en los últimos años, todavía queda mucho camino por recorrer para igualarnos con el resto de Europa, donde la mentalidad sigue siendo muy diferente. No cabe duda de que en muchos países europeos, los restaurantes, hoteles y museos están adaptados para los críos, que tienen sus propias mesas, su espacio y sus juegos nada más llegar. No se trata de un servicio extra, sino de la oferta habitual.

35

40 En España, todavía predominan los lugares estrechos, sin cambiadores y, por supuesto, sin zonas de esparcimiento para los más pequeños. Ahí reside el éxito de algunos restaurantes de comida rápida y no precisamente en la calidad de su comida, sino por haber sido los primeros en pensar en el público familiar: menús infantiles y amplias zonas de juego.

45 Sin embargo, hay muchos padres hartos de acudir a estos sitios de comida rápida, que aspiran a encontrar otro tipo de locales que ofrezcan alimentos más saludables. “Hay vida más allá de los ‘nuggets’, lo prometo”, observa Noemi Navas, autora del blog de ocio de Madrid. “No quiero ir a restaurantes de niños con fritos congelados como menú infantil”, protesta.

De hecho, según un sondeo de Eroski Consumer, más de un 85% de los menús infantiles tienen una baja calidad dietética. Efectivamente, encontrar rastros de verduras o de legumbres en las comidas para niños es misión imposible.

50 Ante esta situación, el año pasado, se puso como objetivo revolucionar la carta infantil y fue lanzada la iniciativa ‘#ñamñam’ para intentar que los menús fueran más equilibrados y casi un centenar de restaurantes participó en esto. En los restaurantes como Reyes de la Pizza este proyecto va como anillo al dedo. Este establecimiento en Madrid cuenta con un espacio dedicado a los niños, donde pueden dibujar o participar en pintacaras y todo siempre supervisado por 55 monitores de una empresa de ocio infantil.

“Todos teníamos hijos y sabíamos que ir a comer con ellos no siempre es fácil”, cuenta Nuria Martínez, responsable de marketing del restaurante. “No puedes pedir a un chaval que aguante una comida sentado y además toda una sobremesa”, explica Marisa Ortiz, clienta habitual de este local. “Si ellos están entretenidos, los padres disfrutamos de un rato de tranquilidad, todos nos 60 vamos contentos y queremos volver otro día”.

Reclamar alternativas para sentarse a la mesa con los más pequeños no significa que haya que incomodar a nadie. Marisa afirma: “Claro que no puedes pretender ir a un restaurante de cinco tenedores con dos niños. Pero tampoco hace falta resignarte a los aburridos ‘nuggets’ de siempre.”

*Glossary: AVE = tren alta velocidad (high speed train)

MARKS

Questions

Re-read lines 1–4.

1. Describe how the waiter reacts to families with children who arrive at his restaurant. 2

Re-read lines 5–13.

2. The article goes on to talk about *Fuente La Piñeda*, a restaurant in Asturias.
- (a) What statement does this restaurant have on its web page? 2
- (b) Its owner, Eduardo Jiménez, has had some bad experiences with children in his restaurant. Give details. 3
- (c) What does he say about parents? 3

Questions (continued)

Re-read lines 18–25.

3. Armando Romero, manager of a travel agency, does not believe that there is an anti-children agenda or '*niñofobia*'. What does he say to support his view? 4

Re-read lines 26–33.

4. Silvia Benítez, founder of social networking site *Conbebé*, is in favour of children being made welcome in restaurants.
- (a) What does she say are the most important factors? 2
- (b) What do parents look for? Give details. 2

Re-read lines 43–49.

5. The writer mentions the *Eroski Consumer* survey on children's meals. What were the findings of this survey? 2

Re-read lines 50–55.

6. What has the *Reyes de la Pizza* restaurant done to improve facilities for children? 3

Now consider the article as a whole.

7. What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. 7

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

8. Translate the underlined section into English: (lines 34–38) 20
Aunque las cosas . . . oferta habitual.

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

Acknowledgement of copyright

Text — Article is adapted from “Este local no admite menores: ¿el auge de la ‘niñofobia?’” by Amaya Garcia and Ana del Barrio, from *El Mundo*, 11th April 2016. Reproduced by permission of Unidad Editorial.



National
Qualifications
2019

X769/77/12

**Spanish
Listening and Discursive Writing**

TUESDAY, 7 MAY

11:00 AM – 12:20 PM

Total marks — 70

SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions.

You will hear two items in **Spanish**. Before you hear each item, you will have one minute to **study the questions**. You will hear each item twice, with an interval of one minute between playings. You will then have time to answer the questions before hearing the next item. Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which question you are attempting.

SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks

Attempt ONE question.

Write your answer clearly, in **Spanish**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which question number you are attempting.

You may use a Spanish dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 7 6 9 7 7 1 2 *

SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions

Item 1

Listen to the news item about gender equality in the workplace and then answer, in **English**, the questions below.

- | | | |
|-----|--|---|
| (a) | (i) What does a recently published report say about gender equality? | 1 |
| | (ii) What negative effects could this have? | 2 |
| (b) | According to experts, which two factors have contributed to the delay in reaching equality? | 2 |
| (c) | What is the current situation regarding women in management posts? | 2 |
| (d) | (i) The speaker talks about unemployment among women. What does she say? | 1 |
| | (ii) The quality of jobs women find is also an issue. Why is this? | 2 |

Item 2

Listen to Victoria and Andrés discussing the topic of equality in the workplace and then answer, in **English**, the questions below.

- | | |
|---|---|
| (a) Victoria mentions a newspaper article she has read. What does she say about this? | 2 |
| (b) Andrés talks about the barriers women have to overcome when they return from maternity leave. What are these? | 3 |
| (c) Victoria talks about what happened to her friend. What does she say? | 4 |
| (d) Andrés refers to women in traditionally male-dominated jobs. What question does he ask Victoria? | 1 |
| (e) Victoria gives examples of when problems can arise. What does she say? | 3 |
| (f) What does she say about gender in the workplace? | 1 |
| (g) According to Andrés, why is a change in attitude required? | 1 |
| (h) (i) In Victoria's opinion, why do women not tend to work in the construction industry? | 1 |
| (ii) Who does Andrés believe is to blame for this? | 3 |
| (i) What final comment does Andrés make about equality in the workplace? | 1 |

[Turn over

SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING— 40 marks

Attempt ONE question

Write an essay in **Spanish**, of about 250–300 words discussing **one** of the following statements.

3. Society

El problema más grave para el futuro del medio ambiente es la falta de interés por parte de los jóvenes.

4. Learning

Las personas aprenden mejor cuando se les presenta un desafío.

5. Employability

En el siglo veintiuno, a las empresas no les importan tanto los títulos universitarios.

6. Culture

Leer libros o periódicos ya está pasado de moda.

[END OF QUESTION PAPER]



National
Qualifications
2019

X769/77/22

**Spanish
Listening Transcript**

TUESDAY, 7 MAY
11:00 AM – 12:20 PM

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (for example the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



* X 7 6 9 7 7 2 2 *

Instructions to reader(s):

For each item, read the English **once**, then read the Spanish **twice**, with an interval of 1 minute between the two readings. On completion of the second reading of Item Number One, pause for the length of time indicated in brackets after the item, to allow the candidates to write their answers.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(f)** should be read by a female speaker and those marked **(m)** by a male; those sections marked **(t)** should be read by the teacher.

(t) Item Number One

Listen to the news item about gender equality in the workplace and then answer, in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for Item Number One.

- (f)** Según un informe recientemente publicado por el Foro Económico Mundial, la igualdad económica entre géneros podría tardar alrededor de 100 años en alcanzarse. El informe indica también que si no actuamos con rapidez habrá efectos negativos tales como el riesgo de perder talento femenino y una disminución en el crecimiento económico.

Los expertos afirman que el retraso para lograr la igualdad total se debe, en parte, a dos factores: primero, a las diferencias crónicas en los salarios y segundo, a la falta de participación de la mujer en el mercado laboral. Además, a pesar del hecho de que ha aumentado el número de mujeres españolas con títulos universitarios, éstas siguen ganando mucho menos por hora que los hombres.

En España, actualmente, la presencia de mujeres en puestos directivos va mejorando poco a poco, hasta el 27%. No obstante, a nivel global, los datos son peores, ya que las mujeres ocupan tan solo un 20% de los altos cargos. Para las mujeres es más complicado encontrar trabajo, reciben menos salario y siempre cuentan con más dificultades para ascender; y los datos lo confirman.

Esta discriminación laboral de las mujeres se refleja en el desempleo, una brecha que sigue aumentando a pesar de la recuperación económica. Sin embargo, no es simplemente una cuestión del desempleo, sino de la falta de trabajos de calidad: hay más de un millón de mujeres que trabajan a tiempo parcial porque no han conseguido encontrar un empleo a tiempo completo.

(3 minutes)

(t) Item Number Two

Listen to Victoria and Andrés discussing the topic of equality in the workplace and then answer, in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for Item Number Two.

- (f) Pues, ¡claro que a la mujer trabajadora aún le queda camino por recorrer hacia la igualdad! El otro día leí en el periódico que las mujeres no están muy representadas como directoras de empresas. Sin embargo, en cuanto a los puestos de alta responsabilidad, su presencia se ha triplicado. La verdad es que no me parece justo que haya tantas diferencias.
- (m) Estoy de acuerdo, pero hay que decir que muchas mujeres aún tienen que superar algunas barreras, por ejemplo, enfrentarse a ciertos prejuicios al volver de la baja por maternidad. Además, entre algunas personas, existe la opinión de que en estas circunstancias una mujer no es capaz de encargarse del mismo trabajo como antes y que tendrá dificultades a la hora de conciliar el trabajo con la vida familiar.
- (f) Y eso no debería ser así. Es inaceptable que cambien las condiciones laborales de la mujer. Lo que le pasó a una amiga mía fue injusto. Ella tenía un puesto directivo pero después de tener a su primer hijo pasó a ocupar un papel de menor importancia en la empresa y redujeron sus responsabilidades.
- (m) ¡No me digas! Fíjate, si la lucha por la igualdad ya es difícil en los espacios donde las mujeres son mayoría, se vuelve imposible cuando se atreven a ser las primeras en entornos tradicionalmente masculinos. Por ejemplo, ¿cuántos bomberos o pilotos son mujeres?
- (f) Efectivamente. Los problemas llegan en el momento de contratar a una persona sin hacer una prueba de aptitud. Parece que en este caso siempre eligen a los hombres por el simple hecho de ser hombres sin considerar las habilidades de la persona.
- (m) Parece increíble, ¿verdad?
- (f) Claro, yo creo que existe una serie de falsos estereotipos respecto a las mujeres. Para mí, el género no debería importar para tener éxito en el campo laboral.
- (m) Estoy de acuerdo contigo. Eso no se puede negar. Pero hay otro ámbito donde hace falta cambiar de actitud. Me refiero al campo de la tecnología y las ciencias donde hay una escasez de mujeres. A la hora de matricularse en la universidad, parece que las mujeres optan por carreras en salud, humanidades y ciencias sociales, y son pocas las que estudian ingeniería.
- (f) Ya me lo han dicho y no me sorprende. Diría que las mujeres tampoco acceden a profesiones en la construcción y no sé por qué. Quizás porque no saben qué oportunidades existen. ¿Y quién tiene la culpa de esto?
- (m) Para mí, la culpa es de los institutos que no dan suficiente información, de los medios de comunicación que mandan un mensaje equivocado y de las bajas expectativas de la sociedad. Todo esto tiene un impacto negativo sobre la elección de carrera entre las chicas.

[Turn over

- (f) Estoy totalmente de acuerdo. Y lo que es peor, creo que las contribuciones de las mujeres en estos ámbitos no son valoradas. ¿Y la consecuencia? Una falta de referentes femeninos.
- (m) Bueno, sí. Lo que yo tengo muy claro es que aunque las mujeres siguen acercándose día a día más a la igualdad laboral, la lucha no ha terminado.
- (t) End of Recording.

[END OF TRANSCRIPT]